

**Naapuritalon Väki** – Henry Adam

- Mikä on median ja viihteen rooli ihmisten minäkuvan luomisessa –  
erityisesti koskien ‘yhteiskunnan ulkopuolelle jääneitä’ ja auktoriteetteja?  
Miten me ryhmitymme kriisiaikoina, kenet me valitsemme vihollisiksemme,  
ja mihin nojaten?

## **Henry Adam**

Henry Adam syntyi Caithnessin Wickissä Skotlannissa. Hänen ensimmäinen täysipituinen näytelmänsä Traverse teatterille, AMONG UNBROKEN HEARTS, siirtyi Lontoon Bush Teatteriin Toukokuussa 2001 onnistuneiden Edinburghin esitysten sekä kiertueen jälkeen. AMONG UNBROKEN HEARTS oli 2002 Meyer Whitworth Awardin jaettu voittaja. Other Aikaisempia näytelmiä: AN CLO MORR (Theatre Highland); MILLENIUM – ANGELS OR PARIS (His Majesties, Aberdeen); THE WIDOW (Sharp Shorts, Traverse Teatteri); THE ABATOIR (Mobil Scottish Playwriting kilpailun voittaja).

### **Naapuritalon Väki - Synopsis**

Jos Syyskuun 11. päivän tapahtumat muuttivat kaikkien muiden elämän pysyvästi, niin joku kyllä unohti kertoa Nigelille. X-boxin, TV:n ja marisätkän seurassa, Nigelin elämä on yhtä makeeta kuin ennenkin. Yleensä vain naapurin rouva Macin tuuppaamiset häiritsevät Nigelia, ja hänen vanhempien suurimpiakin unelmia huolettomamman elämän jatkumista ikuisesti.

Henkisesti epävakaalla, huumeriippuvaisella ja ‘ omaa lakia’ soveltavalla kytällä, Philillä, on kuitenkin salainen suunnitelma saattaa Nigel yhteen hänen velipuoleensa Karimin kanssa. On kai turvallista sanoa, ettei hän tee tätä hyvästähdestään. Karim on näet paossa oleva terroristiepäilty...

Näytelmä kirjoitettiin juuri toisen Persianlahden sodan alettua, terroristiepäiltyjen pidätysten yleistyessä Edinburghissa. Se peilaa maailmaa, joka on vainoharhaisuuden rajamailla, ja iskee ajan hermoon ei filosofisuuden, vaan terveen kyynisyyden keinoin. Näytelmässä seurataan meidän huolella peiteltyjä ennakkoluuloja ja vastataan niihin ilmaa raikastavalla huumorilla.

**Dmitry Tolonen**

**Ohjaaja/Director**

Tähystäjäntie 8, 06150 PORVOO

Puh. 045 6394543.

Näytetekäännös näytelmästä:

**Naapuritalon Väki (Kohtaus 11)**  
(Henry Adam - The People Next Door)

ensi-ilta Traverse Teatteri, Edinburgh 11/7/2003

**Tämän kohtauksen henkilöt:**

Nigel Brunswick - kaksikymppinen laiha mies, asuu valtion kustannuksella vailla päämäärää elämässä.

Phil - kolmekymppinen poliisi, korostuneen miehinen ja erittäin omahyväinen.

**Puisto Iso-Britanniassa. Nyt.**

*PHIL istuu keinussa odottaen NIGELIA. Hän kävelee levottomasti edestakaisin, katsoen kelloaan. Vihdoin hän näkee Nigelin; lähestyy häntä kysyäkseen kuinka tapaaminen meni. Nigel on huonolla tuulella ja kävelee ohi.*

PHIL No, hoiditko homman?

NIGEL Hoidin, joo.

PHIL ... Mitä tarkalleen kerroit niille?

NIGEL Mitäs luulet?

PHIL Nigel, voiko sinuun yleensä luottaa?

NIGEL Kerroin niille koko saatanan totuuden, riittääkö?!

PHIL Mi...tä..? Voi jeesus....

NIGEL Kerroin niille totuuden! Et oon nuori mies,joka on joutunut yhteiskunnan laitamille. Et mä joudun ongelmiin kadulla ihonvärini takia sekä Isoveljen ristikuulusteltavaksi päivin ja öin ilmaan mitään vitun syytä ja et mä

kannan poliisin vallankäytön jäljet ruumiissani. Et mä oon joku, joka ei haluu mesoo, mut jota valkoinen ylivalta hioo niin, et joskus haluttaisi hankkii ase ja alkaa nistii väkee! Ja se... se on totta. Mä haluan ladata sen asean. Ma haluisin ampuu sut. Mä haluan kajauttaa kuulan sun vaimos kalloon. Räjäyttää koko sun vitun perheen, koska mä vihaan sua.

PHIL Ja sanoit ...tuon?

NIGEL Joo. Mä sanoin kaiken ton.

PHIL Vitun mainiota, Nigel.

NIGEL Täh? Miten niin 'vitun mainiota'?

PHIL Ilmiömäistä. Tiesin et sinussa oli sitä jotain.

NIGEL Ai? No mitä...? Miten toi voi olla mainiota? Missä sä voit löytää siinä voi olla mitää hyvää, hä? Kuukaus sitte, mä olin onnellinen. Mulla oli maria, TV ja X-box. Taivas. Elin kuin unta. Ja katso; mille tasolle sä oot raahannu mut, kun mä haluan naulata ihmisiä seinään? Kuin sä näät tän positiivisena?!

PHIL luota minuun, tämä on hyvä enne.

NIGEL 'luota muhun, luota muhun, Nigel!', saatanan kusipää! Mä oon kusessa ja tää on täysin sun syytä.

PHIL No mitä sinulle sanottiin?

NIGEL Tarvitsen kuulemma opastusta. Totta helvetissä tarviin, kun mä oon nyt niin pihalla kaikesta koko ajan.

PHIL Onko siinä kaikki?

NIGEL Ja se kutsu mut kokoukseen, Mikäs sen nimi nyt oli? - (*ottaa lentolehtisen taskusta*) 'Jihad - pyhä soturi ja maallinen valtio: perustaso'.

PHIL Älä helvetissä.

NIGEL Onko hyvä vai huono juttu?

PHIL Loistava juttu, Nigel! Loistava! Annat mulle kohta orkut! Jatka samaa rataa!

NIGEL Jumalauta hei; hei en mä oo mikää kankunviilaaja, onko selvä?

- PHIL Joo, älä ota niin kirjaimellisesti. Sait tosissaan kutsun tuon nimiseen kokoukseen?
- NIGEL Joo.
- PHIL Ja lupasit mennä?
- NIGEL No, mitä luulet? Tietenkin. Sanoin sille, et joo, mä oon pelannu tota gamea ennen - mun enkkana on toka taso.
- PHIL Älä valehtele. ...et kai? mitä hän vastasi?
- NIGEL Se ei reagoinu ollenkaa. Vaan katto mua. Just niinku sä katot mua ny. Ja sano mulle: 'tämä ei ole peliä, poika'. Juuri näin. Niinpä otin coolisti ja sanoin: 'relaa, se oli vitsi, Englantilaisten huumoria. Kyllä mä tiedän mikä Jihad on'. Nii, ja kuule, sanoin sille... hei sanoin et... 'olen aina tunnistanut sisimmässäni olevan soturin. Kaikki ihmiseloni turhuus juontaa juurensa siitä, että olen soturi rauhallisina aikoina'.
- PHIL Jumalauta Nigel. Keksitkö ihan omasta päästäsi?
- NIGEL Täh...? Ei, se oli jostai sarjikkesta. X-miehistä kai.
- PHIL Jaksat ihmetyttää.
- NIGEL Tasarahana takas. Me ollaan vaan kaks' todella ihmeellistä jätkää.
- PHIL Eli, osallistut siihen kokoukseen?
- NIGEL Kyllä osallistun.
- PHIL Selvä. Hankin sinulle mikin.
- NIGEL Et varmaa hanki!
- PHIL Kyllä hankin. Ja sinä tulet pitämään sitä. Se on pikkuruinen, Nigel. Luota minuun.
- NIGEL Voitko vittu rajoittaa ton hokemista. Luuleks et mul on paljon itseluottamusta jäljellä kun joka käänteessä hoet 'luota muhun' ja mun pitäis nyökätä kun aasi. Mä en koskaa tuu luottaa suhun. Sä oot limanuljaska käärme, jopa mä, kaikissa höyryissäni sen tajuun - älä luota selkärangattomiin.
- PHIL Ei sinun luottaa tarvitsekaan - tee mitä sanon.

- NIGEL Tehdään tehdään. Mut mä en luota suhun, mutten teeskentele sitä myöskään. Saatana. Eiks sua pelota, täh?
- PHIL Mikä pelottaisi?
- NIGEL Se, et mä vaihtaisin puolta. Pelota, et must tulee yks niistä?
- PHIL Nigel - sinä olet aivan liian laiska terroristiksi.
- NIGEL Mitä?
- PHIL Vapaustaistelijan elämä on rankkaa ja kurinalaista, Nigel. Sinä et ole kumpaakaan.
- NIGEL Ai niinkö? Ja mitä mä sit oon?
- PHIL Yksi sarjassamme laiskoja ja päämäärättömiä sosiaalinarcomaaneja, jotka ajattelevat että aamutelevision katsominen alkkareissaan on rakentava tapa tappaa aikaa.
- NIGEL Ja millä kokemuksella tämän tiedät?
- PHIL No, tiedän, että Al-jazeeralta ei saatana tule Kymppitonnia. Nigel, katso peiliin. Tiedän mikä olet, ja niin tiedät sinäkin. Ei meidän tarvitse sitä ääneen sanoa.
- NIGEL No ei. Siis mikä minä olen?
- PHIL Sanoin sen jo sinulle.
- NIGEL Kerro vielä kerran. Mikä olen? Sano, sano nyt oikein ääneen!
- PHIL Nigel, olet nolla. Yritä vain tulla sinuiksi itsesi kanssa.
- NIGEL Hä? Mitä? Jos mä olen nolla, niin mitä se tekee susta?
- PHIL Ajattele asiaa, Nigel. Ajattelisit asioita ennen kuin avaat suutasi. (puhelimeen) Phil tässä. Tarvitsen niitä varusteita joista päälikkö puhui, niitä nappi-mikkejä. Ja niitä lasikuitujohtoja.
- NIGEL Mähän en pue mikkiä, tajuuksä!

*Phil usuttaa Nigeliä kauemmaksi. Nigel ottaa pari askelta, ja kääntyessään on sanomaisillaan jotain. Phil osoittaa häntä taas muualle. Nigel poistuu turhaantuneena.*

PHIL

Joo. Tiedän ettei se ole luvallista, mutta kohta tapahtuu. Muistatko sen tyypin, josta kerroin? No, sain hänet sisäpiiriin. Hän on sisällä. Tiedän. Enkö luvannutkin tätä? Murramme moskeijan ovet selälleen, kun Suojelupoliisi raapii vielä päätään. Niin, ajattelinkin että pitäisit tuosta. Jos me tämä saadaan pussiin, niin ei meitä pysäytä mikään. Jos haluat suihinoton David Blunketilta, niin homma hoituu. Odotan aivan vieressä, ja vedän kokaa Tonym paksulta, näppyläiseltä perseeltä. Sankareita, me kaksi. Niin. Tyypillistä, eikö? Miljardin dollarin arvosta vakoojakoneita ja kuka lopulta sitten ratkaisee tapauksen - katua tallaava poliisi.

---